

Roger CORBAZ
18 rte de Bâlex
1197 Prangins

M. Christian Eigenmann
Coordinateur NAP
OFAG
Mattenhofstr. 5
3003 Berne

Coverne: PAN 03-203

Prangins, le 25.02.2010

Cher Monsieur,

La traduction en allemand du livre "Les variétés fruitières de l'Arboretum National du Vallon de l'Aubonne" s'est révélée plus compliquée que prévue, pour deux raisons principales:

- a) à cause des nombreux termes techniques variables selon les régions
- b) à la suite d'ennuis de santé de M. F. Bachmann, le dernier chapitre, celui des prunes, était de qualité inférieure. Entre temps M. Bachmann est décédé.

On a dû donc faire relire, voire corriger la traduction de base. La toute dernière relecture vient d'être terminée. On pourra donc passer prochainement à l'impression dès que les dernières corrections auront été intégrées dans le texte définitif.

C'est dire que malheureusement on n'est pas encore en mesure de livrer les comptes définitifs

Grâce à la vente des livres de l'édition française, on pourra assurer les frais supplémentaires de relecture.

Si l'on se base sur le total des frais prévus, soit 30'880.- fr., comprenant le devis de l'imprimerie (20'980.- fr.) votre soutien financier de 15'380.- fr. reste bien inférieur au 50% des frais effectifs.

Nous vous remercions de votre aide financière et vous assurons que nous faisons tout notre possible pour boucler le plus tôt possible cet ouvrage en allemand.

En espérant pouvoir compter sur votre compréhension, nous vous adressons nos salutations les plus cordiales.

R. Corbaz